



A SWISS BRAND

ELECTRIC BREAST PUMP

MODEL GM-30

USER'S MANUAL



www.dr-frei.com

EN **ELECTRIC BREAST PUMP**

Model GM-30

User's manual (4-11)

RU **МОЛОКООТСОС ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ**

Модель GM-30

Инструкция пользователя (12-19)

UA **МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ ЕЛЕКТРИЧНИЙ**

Модель GM-30

Інструкція користувача (20-27)

**ELECTRIC BREAST PUMP
MODEL GM-30
USER'S MANUAL**

Thank you for choosing **Dr. Frei**[®] Electric Breast Pump GM-30. We are sure that having appraised worthily the high quality and reliability of this device you will become a regular user of the products of **Dr. Frei**[®] Trade Mark.

Before starting to use the Breast Pump please study the instruction book carefully. Following the rules stated in the user's manual will provide for the faultless operation of the Breast Pump for a long period of time.

ABOUT BREAST PUMP

Breast feeding is the best choice for babies' growth. Newborn can obtain immunogenic molecules from breast milk, but sometimes you find it is inconvenient to feed your baby directly. Our breast pump is the ideal appliance which can imitate rhythm of baby's sucking, and its soft silica gel can give your breast a massage, alleviate pain and avoid the mamilla collapses. Our breast pump makes nursing mothers healthier and more beautiful.

ATTENTIONS

All the safe display legends are contained in the operation instruction. Please operate the product after understanding symbols fully.

CAUTION

It is possible to hurt someone or something lightly by wrong using

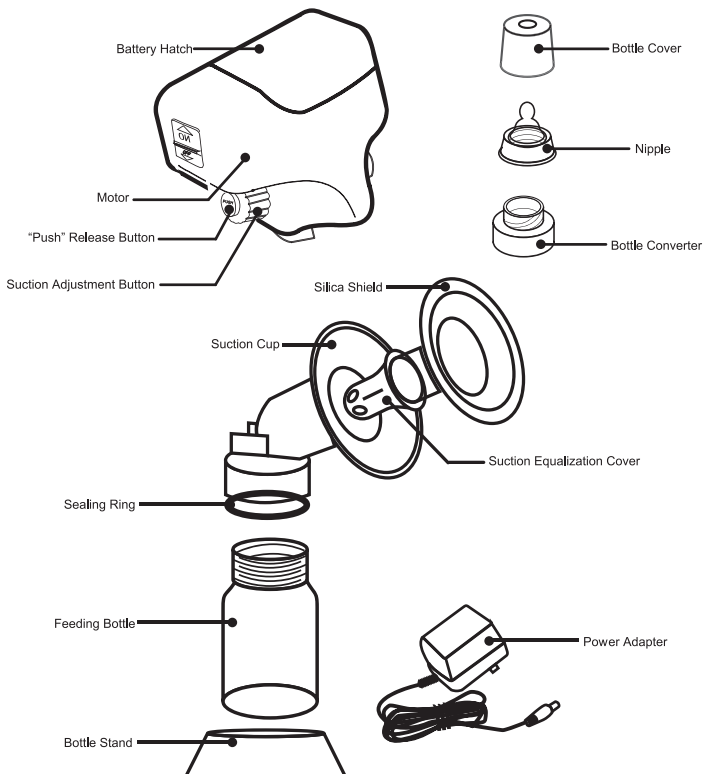
- Do not apply to other purpose.
- Do not close to fire.
- Install every component correctly, any improper or loose installation can make breast sucking abnormal.
- Please stop sucking immediately and consult doctor when you feel unusual of mamilla or breast.

- It may cause pain by continuous sucking or overuse.
- Please stop using when feeling mammary or breast painful.
- Wash your hands before sucking.
- Do not put breast pump or disassembled component in the place where the children can easily reach it to avoid baby's hurting or eating.
- Do not drop and impact it strongly to avoid deformation or damage.
- Do not take out the breast pump after sterilization to avoid scald.
- Do not over-boil to prevent it aging premature.

GENTLE REMINDER

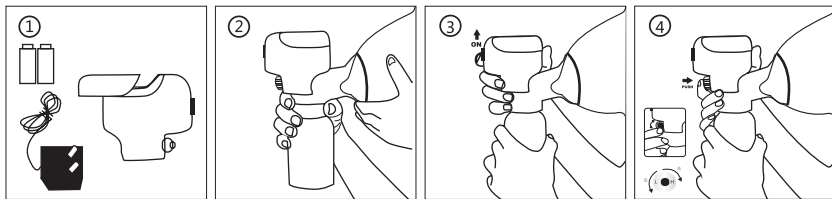
Breast pump is not the device for milk opening. The most important thing is that it can help Moms to relieve distress of swelling milk and prolonged breast-feeding time. The premise of usage is the adequate breast milk and unimpeded breast. Blocked breast (some is caused by dent mammary) or milk shortage is often existed among some new Moms, so you are proposed to have a professional examination for unimpeded breast before buying breast pump rather than make breast pump as milk opening device blindly. In fact, its suction is normal; most returned goods are caused by knowing products too little.

COMPONENT DIAGRAM



USAGE

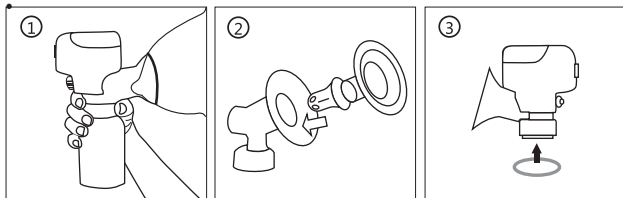
- Please wash your hands before using.
- Please install the breast pump correctly after demolition, cleaning and sterilization. (Reference to demolition, cleaning, disinfection and installation instructions)
- Put batteries in Battery hatch or connect power adapter before using. (Figure 1)
- Please sit comfortably and open the dustproof cover for breast sucking.
- Please make your mamma center aligned and let breast close to the breast shield to prevent air leakage. It will be close to breast more proper with one hand below your breast. (Figure 2)
- Connect the power supply, turn on the switch. (Figure 3)
- Adjust suction by turn the switch and release suction by press release button with proper rhythm. (Figure 4)



ELIMINATING METHODS OF LACKING SUCTION

- Confirm whether the suction cup is surrounding the breast or not. (Figure 1)
- Check the suction cup is be fixed with suction equalization cover, silica shield and suction tegument well or not. (Figure 2)
- Check sealing ring is in proper position or not. (Figure 3)
- Inspect the power adapter is connected smoothly or not.
- Make sure that the power line does not be damaged or battery has enough quantity of electricity.

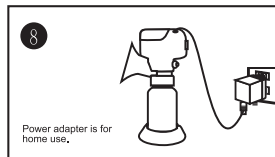
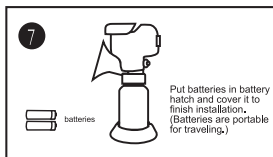
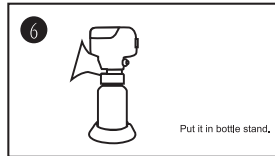
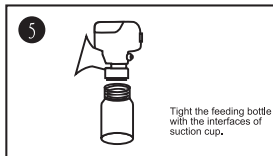
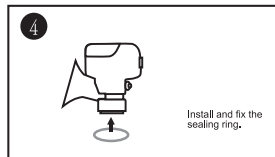
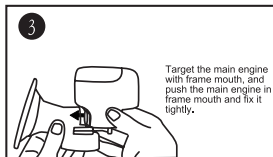
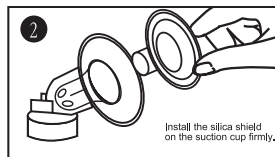
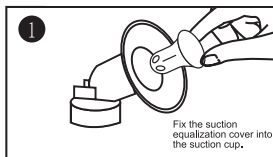
- Please let motor working for 30 seconds when the temperature is under 15 °C.



ATTENTION

- Please stop using when feeling uncomfortable or painful.
- Do not sucking by force if the breast milk still can not be out by using breast pump.
- Led breast pump may cause liquid leakage when there is breast milk in feeding bottle.

INSTALLATION METHOD



CLEANING

- Please be sure to clean and sterilize before using
- Please wash it in warm water after using to prevent infections which caused by bacteria.
- Please clean it with soft sponge and special munificent. Do not wipe with decontamination powder brush and other hard objects which can easily produce scratches, white turbid and make the product dirty.
- Please wash all silica gel components (silica shield, sucking silica, vacuum film, silicon seal with soft sponge.
- Do not wash, sterilize and breach motor, or breast pump will be damaged.
- Please wipe the breast pump with a damp cloth.

STERILIZATION

Boiling Sterilization

- Please avoid scalding when sterilization
- Please sterilize it in a large pot with a large number of water to avoid touching to the bottom of pan.
- Please control the sterilization time in 2-3 minutes, or it will be injured earlier.
- Please remove the product after cooling. You may scald and hurt under high temperature and deformation by overheating.
- It is better to Sterilize with our sterilizer

Pharmaceuticals Sterilization

- Take apart component and sterilize bottle & nipples with liquid antiseptic.
- Please sterilize according to instruction of liquid antiseptic. The painting color may become lighter by pharmaceuticals sterilization

Microwave Sterilization

- Take apart component and sterilize according to instruction of microwave oven & electronic microwave sterilizer
- Do not put breast pump into electronic microwave sterilizer directly for sterilization

WARRANTY

This warranty applies to the electric breast pump model GM-30 and lasts for 1 year from the date of purchase. Warranty applies to electric part of the device only. The warranty service does not apply to damages caused by: mechanical damages, damages from natural disasters, attempt of self-maintained alterations made to the device, alter or repair of the device and improper handling.

Благодарим Вас за выбор электрического молокоотсоса **Dr. Frei®**. Мы уверены, что, по достоинству оценив качество данного прибора, Вы станете постоянным пользователем продукции торговой марки **Dr. Frei®**.

Перед тем как начать пользоваться электрическим молокоотсосом, прочитайте инструкцию. Соблюдение требований, перечисленных в ней, обеспечит бесперебойную работу электрического молокоотсоса в течение длительного времени.

ОПИСАНИЕ ТОВАРА

Грудное вскармливание – это лучший способ для здорового роста и развития малыша. С молоком матери новорожденные получают специальные вещества для укрепления иммунитета. Но бывают ситуации, когда нет возможности покормить малыша непосредственно грудью. Наш молокоотсос идеальный прибор, так как в точности имитирует естественные сосательные движения малыша, а также имеет силиконовую мембрану для дополнительного массажа груди и для облегчения боли во время сцеживания. Наш молокоотсос поможет кормящим мамам сохранить здоровье и красоту.

ВНИМАНИЕ!

Все условные обозначения по безопасному использованию описаны в инструкции. Пользуйтесь товаром исключительно после полного понимания всех символов и обозначений.

▲ ОСТОРОЖНО!

Это может нанести вред кому-то или чему-то вследствие неправильного использования.

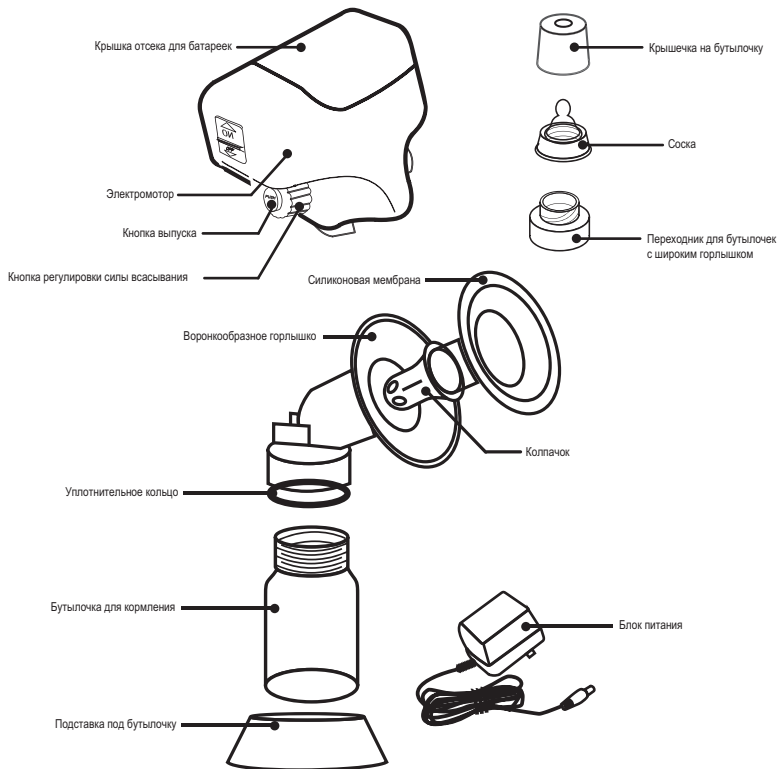
- Не использовать для других целей.
- Хранить вдали от огня.

- Убедитесь, что каждая деталь установлена верно. Неправильная или некорректная установка может привести к поломке или неправильной работе молокоотсоса.
- В случае возникновения неприятных ощущений во время пользования молокоотсосом, прекратите его использование сразу же и обратитесь к врачу.
- Может привести к болезненным ощущениям в случае длительного или интенсивного использования.
- При возникновении боли в сосках или в груди прекратите пользоваться данным прибором.
- Перед использованием мойте руки.
- Не оставляйте молокоотсос или его отдельные компоненты в зоне досягаемости детей во избежание проглатывания мелких деталей или нанесения увечий.
- Не допускайте ударов и не бросайте прибор, чтобы избежать деформации.
- Сразу после стерилизации прибора не разбирайте его, во избежание получения ожогов.
- При стерилизации не подвергайте воздействию повышенных температур во избежание преждевременного износа прибора.

ПАМЯТКА

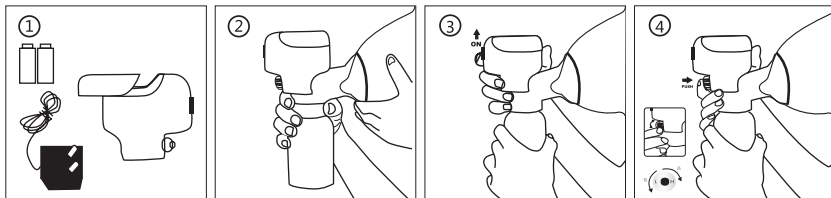
Молокоотсос не предназначен для стимулирования лактации. Его основная задача помочь кормящим матерям избежать застоя молока в груди и продлить период вскармливания грудью. Для пользования прибором необходимо наличие молока у кормящей мамы. Отсутствие молока в груди (иногда причиной является втянутый сосок) или сокращение объемов молока часто встречается среди женщин с первенцами. В таком случае лучше обратиться за консультацией к специалисту для восстановления лактации до того, как приобретать молокоотсос, а не использовать аппарат для вызова лактации, не зная причин ее отсутствия. В большинстве случаев возврат товара связан с тем, что покупатель не ознакомился с показаниями к применению аппарата перед покупкой.

СПИСОК КОМПЛЕКТУЮЩИХ ЧАСТЕЙ



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Вымойте руки перед использованием.
- Убедитесь, что все части прибора установлены правильно после разборки, очистки и стерилизации. (Рекомендации по разборке, очистке, дезинфекции и по сборке находятся в инструкции).
- Перед использованием установите батарейки в специальный отсек или подсоедините блок питания (рис.1).
- Примите удобную позу для проведения процедуры сцеживания.
- Поднесите молокоотсос к груди и убедитесь, что воронкообразное горлышко молокоотсоса полностью покрывает сосок, и между грудью и молокоотсосом нет доступа воздуха (рис.2).
- Подсоедините к источнику питания и нажмите на кнопку ВКЛ (рис.3).
- Поворачивая переключатель, отрегулируйте силу всасывания. Нажимая на кнопку выпуска, отрегулируйте ритм всасывания (рис. 4).

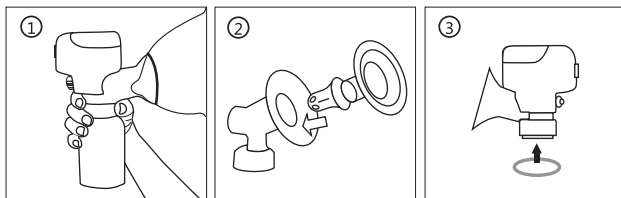


ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ НЕ ПРОИСХОДИТ СЦЕЖИВАНИЕ МОЛОКА

- Проверьте, плотно ли прилегает к груди воронкообразное горлышко молокоотсоса (рис.1).
- Убедитесь, что колпачок правильно и плотно установлен в воронкообразное горлышко (рис.2).
- Проверьте, правильно ли установлено уплотняющее кольцо (рис.3).
- Проверьте, подключен ли блок питания, и правильно ли он установлен.
- Не допускайте воздействия перепадов напряжения и используйте батарейки с не-

истекшим сроком годности.

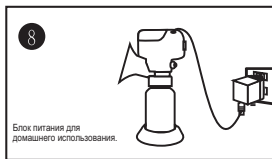
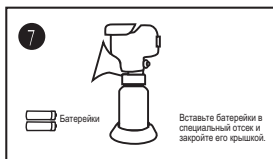
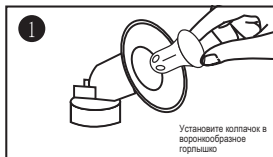
- При температуре -15°C . включите электромотор на 30 секунд, чтобы он прогрелся.



▲ ВНИМАНИЕ

- Прекратите использование прибора в случае, если почувствуете боль или дискомфорт во время сцеживания.
- Не используйте молокоотсос для принудительного стимулирования лактации, если у Вас нет молока.
- В случае опрокидывания молокоотсоса молоко, находящееся в бутылочке для сбора молока, может вытечь.

ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ МОЛОКООТСОСА



ОЧИСТКА

- Перед использованием убедитесь, что молокоотсос чистый и продезинфицированный.
- Мойте прибор теплой водой после каждого использования, чтобы избежать инфекций, вызванных размножением бактерий.
- Мойте молокоотсос мягкой губкой. При очистке не используйте жесткие чистящие средства, жесткие щетки, которые могут поцарапать прибор.
- Мойте все силиконовые компоненты (силиконовую мембрану, силиконовый колпачок, уплотнительное кольцо) мягкой губкой.
- Не мойте и не подвергайте стерилизации электромотор – это может привести к нарушению в работе.
- Молокоотсос протирайте влажной тряпочкой.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Дезинфекция кипячением

- Не обдавайте кипятком прибор.
- Дезинфицируйте молокоотсос в большой емкости и в большом количестве воды. Не допускайте касания аппарата дна емкости.
- Время стерилизации не должно превышать 2-3 минуты.
- Извлекайте прибор после остывания. Под действие высоких температур аппарат может быть поврежден или деформирован.
- Лучше использовать стерилизатор.

Дезинфекция фармацевтическими антисептиками

- Разберите прибор и продезинфицируйте каждую деталь в отдельности, включая бутылочку и соску с помощью жидкого антисептика.
- Используйте жидкий антисептик согласно инструкции к применению. При использовании жидкого антисептика окраска прибора со временем может посветлеть.

Дезинфекция в микроволновой печи

- Разберите прибор и простерилизуйте все компоненты в микроволновой печи со-

гласно инструкции к этой микроволновой печи.

- Не помещайте молокоотсос в неразобранном виде в микроволновую печь для стерилизации.

ГАРАНТИЯ

На электрический молокоотсос модели GM-30 распространяется гарантия сроком 1 год со дня приобретения. Гарантия распространяется только на электрическую часть прибора. Прибор не подлежит гарантийному обслуживанию в случае: механического повреждения, повреждения в результате стихийного бедствия, намокания прибора, попытки самостоятельно разобрать, видоизменить или отремонтировать прибор, ошибочных действий потребителя. Гарантия не распространяется на износ батареек и упаковки прибора. Гарантия действует только в случае предъявления в сервисный центр правильно заполненного гарантийного талона с печатью торговой организации.

Дякуємо Вам за вибір механічного молоковідсмоктувача GM-30 **Dr. Frei®**. Ми впевнені, що, оцінивши високу якість даного приладу, Ви станете постійним користувачем продукції торгової марки **Dr. Frei®**.

Перед тим як почати користуватися молоковідсмоктувачем, прочитайте інструкцію. Дотримання вимог, вказаних у ній, забезпечить надійну роботу молоковідсмоктувача протягом тривалого часу.

ОПИС ТОВАРУ

Грудне вигодовування - це кращий спосіб для здорового росту і розвитку малюка. З молоком матері новонароджені отримують спеціальні речовини для зміцнення імунітету. Але бувають ситуації, коли немає можливості погодувати малюка безпосередньо груддю. Наш молоковідсмоктувач ідеальний прилад, тому що в точності імітує природні смоктальні рухи малюка, а також має силіконову мембрану для додаткового масажу грудей і для полегшення болю під час зціджування. Наш молоковідсмоктувач допоможе годуючим мамам зберегти здоров'я і красу.

УВАГА!

Всі умовні позначення з безпечного використання описані в інструкції. Користуйтеся товаром виключно після повного розуміння всіх символів і позначень.

▲ ОБЕРЕЖНО!

Це може завдати шкоди комусь або чомусь внаслідок неправильного використання.

- Не використовувати для інших цілей.
- Тримати подалі від вогню.
- Переконайтеся, що кожна деталь встановлена вірно. Неправильна або некоректна установка може привести до поломки або неправильної роботи

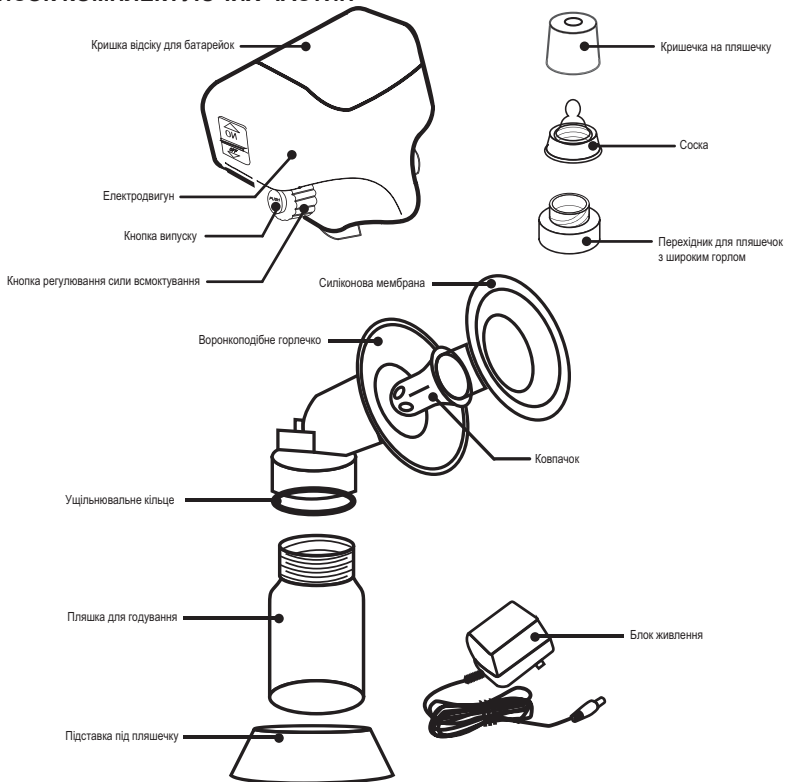
молоковідсмоктувача.

- У разі виникнення неприємних відчуттів під час користування молоковідсмоктувачем, припиніть його використання відразу ж і зверніться до лікаря.
- Може привести до больових відчуттів у разі тривалого або інтенсивного використання.
- При виникненні болю в сосках або в грудях припиніть користуватися даним приладом.
- Перед використанням мийте руки.
- Не залишайте молоковідсмоктувач або його окремі компоненти в зоні досяжності дітей для уникнення проковтування дрібних деталей або травмування.
- Не допускайте ударів і не кидайте прилад, щоб уникнути деформації.
- Відразу після стерилізації приладу не розбирайте його, щоб уникнути отримання опіків.
- При стерилізації оберігайте від дії підвищених температур, щоб уникнути передчасного зносу приладу.

ПАМ'ЯТКА

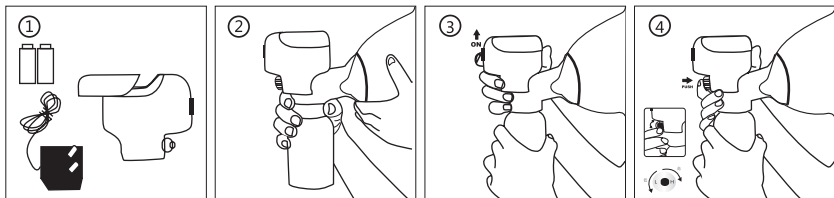
Молоковідсмоктувач не призначений для стимулювання лактації. Його основне завдання допомогти годуючим жінкам уникнути застою молока в грудях і подовжити період вигодовування грудьми. Для користування приладом необхідна наявність молока у годуючої мами. Відсутність молока в грудях (іноді причиною є втягнутий сосок) або зменшення кількості молока часто зустрічається серед жінок з першою дитиною. У такому випадку краще звернутися за консультацією до фахівця для відновлення лактації перед тим, як купувати молоковідсмоктувач, а не використовувати прилад для стимулювання лактації, не знаючи причин її відсутності. У більшості випадків повернення товару пов'язане з тим, що покупці не ознайомилися з показаннями до застосування приладу перед покупкою.

СПИСОК КОМПЛЕКТУЮЧИХ ЧАСТИН



ВИКОРИСТАННЯ

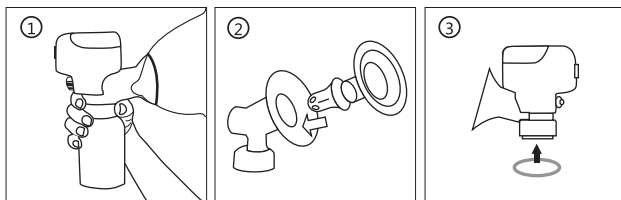
- Вимийте руки перед використанням.
- Переконайтеся що всі частини приладу встановлені правильно після розбирання, очищення і стерилізації. (Рекомендації з розбирання, очищення, дезінфекції та по збірці знаходяться в інструкції).
- Перед використанням встановіть батарейки в спеціальний відсік або підключіть блок живлення (мал.1).
- Прийміть зручну позу для проведення процедури зціджування.
- Піднесіть молоковідсмоктувач до грудей і переконайтеся, що воронкоподібне горлечко молоковідсмоктувача повністю покриває сосок, і між грудьми і молоковідсмоктувачем немає доступу повітря (мал.2).
- Підключіть до джерела живлення і натисніть на кнопку УВІМК (мал.3).
- Повертаючи перемикач, відрегулюйте силу всмоктування. Натискаючи на кнопку випуску, відрегулюйте ритм всмоктування (мал. 4).



ЩО РОБИТИ, ЯКЩО НЕ ВІДБУВАЄТЬСЯ ЗЦІДЖУВАННЯ МОЛОКА

- Перевірте, чи щільно прилягає до грудей воронкоподібне горлечко молоковідсмоктувача (мал.1).
- Переконайтеся що ковпачок правильно і щільно встановлений в воронкоподібне горлечко (мал.2).
- Перевірте чи правильно встановлено ущільнююче кільце (мал.3).

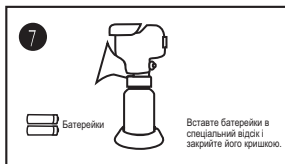
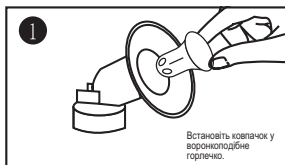
- Перевірте чи підключений блок живлення і чи правильно він встановлений.
- Не допускайте впливу перепадів напруги і використовуйте батарейки, у яких не скінчився термін придатності.
- При температурі $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ увімкніть електродвигун на 30 секунд, щоб він прогрівся.



▲ УВАГА

- Припиніть використання приладу в разі, якщо відчуєте біль або дискомфорт під час зціджування.
- Не використовуйте молоковідсмоктувач для примусового стимулювання лактації, якщо у Вас немає молока.
- У разі перекидання молоковідсмоктувача молоко, яке знаходиться в пляшечці, може витекти.

ІНСТРУКЦІЯ ЗІ ЗБИРАННЯ МОЛОКОВІДСМУКТУВАЧА



ОЧИЩЕННЯ

- Перед використанням переконайтеся, що прилад чистий і продезінфікований.
- Мийте прилад під теплою водою після кожного використання, щоб уникнути інфекцій, викликаних розмноженням бактерій.
- Мийте прилад м'якою губкою. При очищенні не використовуйте жорсткі чистячі засоби, жорсткі щітки, які можуть подряпати прилад.
- Мийте все силіконові компоненти (силіконову мембрану, силіконовий ковпачок, ущільнювальне кільце) м'якою губкою.
- Не мийте і не піддавайте стерилізації електродвигун - це може привести до порушення в роботі.
- Молоковідсмоктувач протирайте вологою ганчіркою.

ДЕЗИНФЕКЦІЯ

Дезинфекція кип'ятінням

- Не обдавайте окропом прилад.
- Дезинфікуйте прилад у великій ємності і у великій кількості води і не допускайте торкання приладу дна ємності.
- Час стерилізації не повинен перевищувати 2 – 3 хвилини.
- Виймайте прилад після охолодження. Під дією високих температур прилад може пошкодитись або деформуватися.
- Краще використовувати стерилізатор.

Дезинфекція фармацевтичними антисептиками

- Розберіть прилад і продезінфікуйте кожну деталь окремо, включаючи пляшку і соску за допомогою рідкого антисептика.
- Використовуйте рідкий антисептик згідно з інструкцією до застосування. При використанні рідкого антисептика забарвлення з часом може посвітлішати.

Дезинфекція в мікрохвильовій печі

- Розберіть апарат і простерилізуйте всі компоненти в мікрохвильовій печі згідно з

інструкцією до цієї мікрохвильової печі.

- Не кладіть молоковідсмоктувач в нерозібраному вигляді в мікрохвильову піч для стерилізації.

ГАРАНТІЯ

На електричний молоковідсмоктувач моделі GM-30 надається гарантія терміном 1 рік з дня придбання. Гарантія поширюється тільки на електричну частину приладу. Прилад не підлягає гарантійному обслуговуванню в разі: механічного пошкодження, пошкодження в результаті стихійного лиха, намокання приладу, спроби самостійно розібрати, видозмінити або відремонтувати прилад, помилкових дій споживача. Гарантія не поширюється на знос батарейок і упаковки приладу. Гарантія діє тільки у випадку пред'явлення в сервісний центр правильно заповненого гарантійного талона з печаткою торгової організації.



MEDHOUSE SWISS GMBH
IS A MEMBER OF MEDPACK SWISS GROUP,
SWITZERLAND

■ Zhejiang Huilun Infant And Child Articles Co., Ltd. No.1 Sheng'an Road, Shangsheng Village, Liao Town, Ohai District, Wenzhou City, Zhejiang Province, P.R.China
Manufactured by the order of: Medhouse Swiss GmbH, Tramstrasse 16, 9442 Berneck, Switzerland, phone: + 41 71 747 11 95, fax: + 41 71 747 11 91, medpack-group.com

ISO
9001

